

ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΗ

Οι πληρεξούσιοι:

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΟΥ ΜΕΓΑΛΟΥ ΔΟΥΚΑΤΟΥ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

ΤΗΣ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

Συμβαλλόμενα μέρη της συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, στο εξής «κράτη μέλη», και

της ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ, στο εξής "η Κοινότητα",

αφενός, και

οι πληρεξούσιοι της ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΛΙΒΑΝΟΥ, (εφεξής «ο Λίβανος»)

αφετέρου,

συνελθόντες στο Λουξεμβούργο, στις 17/06/2002, για την υπογραφή της Ευρωμεσογειακής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Δημοκρατίας του Λιβάνου, αφετέρου, στο εξής «η Συμφωνία»,

κατά τη στιγμή της υπογραφής ενέκριναν τα εξής κείμενα:

τη Συμφωνία,

τα παραρτήματα 1 και 2 αυτής:

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1 Κατάλογος γεωργικών προϊόντων και μεταποιημένων γεωργικών προϊόντων υπαγομένων στα κεφάλαια 25 έως 97 του Εναρμονισμένου Συστήματος που αναφέρονται στα άρθρα 7 και 12

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2 Πνευματική, βιομηχανική και εμπορική ιδιοκτησία που αναφέρεται στο άρθρο 38

και τα πρωτόκολλα 1 έως 5:

- ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ 1 περί των ρυθμίσεων σχετικά με τις εισαγωγές στην Κοινότητα γεωργικών προϊόντων καταγωγής Λιβάνου που αναφέρονται στο άρθρο 14 παράγραφος 1
- ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ 2 περί των ρυθμίσεων σχετικά με τις εισαγωγές στον Λίβανο γεωργικών προϊόντων καταγωγής Κοινότητας που αναφέρονται στο άρθρο 14 παράγραφος 2
- ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ 3 για το εμπόριο μεταποιημένων γεωργικών προϊόντων μεταξύ του Λιβάνου και της Κοινότητας σχετικά με τα μεταποιημένα γεωργικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 14 παράγραφος 3
- ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1 περί των ρυθμίσεων σχετικά με τις εισαγωγές στην Κοινότητα μεταποιημένων γεωργικών προϊόντων καταγωγής Λιβάνου
- ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2 περί των ρυθμίσεων σχετικά με τις εισαγωγές στον Λίβανο μεταποιημένων γεωργικών προϊόντων καταγωγής Κοινότητας
- ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ 4 για τον ορισμό της έννοιας «καταγόμενα προϊόντα» ή «προϊόντα καταγωγής» και για τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας
- ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ 5 για την αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε τελωνειακά ζητήματα

Οι πληρεξούσιοι των κρατών μελών της Κοινότητας και οι πληρεξούσιοι του Λιβάνου, ενέκριναν επίσης τις εξής δηλώσεις, που επισυνάπτονται στην παρούσα Τελική Πράξη:

ΚΟΙΝΕΣ ΔΗΛΩΣΕΙΣ

Κοινή Δήλωση σχετικά με το Προοίμιο της Συμφωνίας

Κοινή Δήλωση σχετικά με το άρθρο 3 της Συμφωνίας

Κοινή Δήλωση σχετικά με το άρθρο 14 της Συμφωνίας

Κοινή Δήλωση σχετικά με το άρθρο 27 της Συμφωνίας

Κοινή Δήλωση σχετικά με το άρθρο 28 της Συμφωνίας

Κοινή Δήλωση σχετικά με το άρθρο 35 της Συμφωνίας

Κοινή Δήλωση σχετικά με το άρθρο 38 της Συμφωνίας

Κοινή Δήλωση σχετικά με το άρθρο 47 της Συμφωνίας

Κοινή Δήλωση σχετικά με το άρθρο 60 της Συμφωνίας

Κοινή Δήλωση σχετικά με τους εργαζόμενους (άρθρο 65 της Συμφωνίας)

Κοινή Δήλωση σχετικά με το άρθρο 67 της Συμφωνίας

Κοινή Δήλωση σχετικά με το άρθρο 86 της Συμφωνίας

Κοινή Δήλωση σχετικά με τις θεωρήσεις

ΔΗΛΩΣΕΙΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

Δήλωση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για την Τουρκία

Δήλωση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας σχετικά με το άρθρο 35 της Συμφωνίας

ΚΟΙΝΕΣ ΔΗΛΩΣΕΙΣ

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΠΡΟΟΙΜΙΟ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

Τα μέρη δηλώνουν ότι έχουν πλήρη επίγνωση του γεγονότος ότι η ελευθέρωση του εμπορίου μεταξύ τους προϋποθέτει μέτρα προσαρμογής και αναδιάρθρωσης της οικονομίας του Λιβάνου, τα οποία θα μπορούσαν να έχουν επιπτώσεις στα έσοδα του προϋπολογισμού και στην ταχύτητα ανασυγκρότησης του Λιβάνου.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 3 ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

Τα μέρη επαναλαμβάνουν την πρόθεσή τους να στηρίζουν τις προσπάθειες για την επίτευξη δίκαιης, πλήρους και διαρκούς ειρήνης στη Μέση Ανατολή.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΓΙΑ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 14 ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

Αμφότερα τα μέρη συμφωνούν στη διεξαγωγή διαπραγματεύσεων για τη χορήγηση αμοιβαίων παραχωρήσεων στο εμπόριο ψαριών και προϊόντων αλιείας βάσει της αμοιβαιότητας και του αμοιβαίου συμφέροντος, με στόχο την επίτευξη συμφωνίας επί των λεπτομερειών το αργότερο δύο έτη από την υπογραφή της παρούσας συμφωνίας.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 27 ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

Τα μέρη επιβεβαιώνουν την πρόθεσή τους να απαγορεύσουν τις εξαγωγές τοξικών αποβλήτων και η Ευρωπαϊκή Κοινότητα επιβεβαιώνει την πρόθεσή της να συνδράμει τον Λίβανο στην αναζήτηση λύσεων στα προβλήματα που δημιουργούν τα απόβλητα αυτά.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 28 ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

Για να ληφθούν υπόψη οι προθεσμίες που είναι αναγκαίες για την εγκαθίδρυση ζωνών ελεύθερων συναλλαγών μεταξύ του Λιβάνου και των άλλων χωρών της Μεσογείου, η Κοινότητα δεσμεύεται να εξετάσει ευνοϊκά τις αιτήσεις που θα της υποβληθούν σχετικά με την επισπευσμένη εφαρμογή της διαγώνιας σόρευσης με τις χώρες αυτές.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 35 ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

Η εφαρμογή της συνεργασίας που αναφέρεται στο άρθρο 35 παράγραφος 2 εξαρτάται από τη θέση σε ισχύ του λιβανικού νόμου περί ανταγωνισμού και από την ανάληψη καθηκόντων της αρχής που είναι αρμόδια για την εφαρμογή του.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 38 ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

Για την εφαρμογή της συμφωνίας, τα μέρη συμφωνούν ότι η πνευματική, βιομηχανική και εμπορική ιδιοκτησία περιλαμβάνει, ιδίως, τα δικαιώματα δημιουργού, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων δημιουργού προγραμμάτων για υπολογιστές, και τα συγγενικά δικαιώματα, τα δικαιώματα σχετικά με τις βάσεις δεδομένων, τα διπλώματα ευρεσιτεχνίας, τα βιομηχανικά σχέδια, τις γεωγραφικές ενδείξεις, συμπεριλαμβανομένης της ονομασίας καταγωγής, τα εμπορικά σήματα και σήματα παροχής υπηρεσιών, τις διατάξεις (τοπογραφίες) ολοκληρωμένων κυκλωμάτων καθώς και την προστασία κατά του αθέμιτου ανταγωνισμού σύμφωνα με το άρθρο 10α της Σύμβασης των Παρισίων για την προστασία της πνευματικής ιδιοκτησίας και την προστασία των εμπιστευτικών πληροφοριών σε θέματα τεχνολογίας.

Οι διατάξεις του άρθρου 38 δεν ερμηνεύονται με τρόπο που να υποχρεώνει οποιοδήποτε από τα μέρη να προσχωρεί σε διεθνείς συμβάσεις άλλες από αυτές που αναφέρονται στο παράρτημα 2.

Η Κοινότητα παρέχει τεχνική βοήθεια στη Δημοκρατία του Λιβάνου για τις προσπάθειές της να συμμορφωθεί προς τις υποχρεώσεις της που απορρέουν από το άρθρο 38.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 47 ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

Τα μέρη αναγνωρίζουν την ανάγκη εκσυγχρονισμού του παραγωγικού τομέα στον Λίβανο ώστε να προσαρμοστεί αυτός καλύτερα στην πραγματικότητα της παγκόσμιας και της ευρωπαϊκής οικονομίας.

Η Κοινότητα δύναται να παράσχει στήριξη στον Λίβανο για να εφαρμόσει ένα πρόγραμμα στήριξης των βιομηχανικών τομέων που θα μπορούσαν να επωφεληθούν από την αναδιάρθρωση και τον εκσυγχρονισμό με σκοπό να ανταπεξέλθουν στις δυσκολίες που ενδεχομένως προκύψουν από την ελευθέρωση του εμπορίου και ειδικότερα από την προοδευτική κατάργηση των δασμών.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 60 ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

Τα μέρη συμφωνούν ότι τα πρότυπα που έχουν οριστεί από την ομάδα διεθνούς χρηματοοικονομικής δράσης (FATF) αποτελούν μέρος των διεθνών προτύπων που αναφέρονται στην παράγραφο 2.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΥΣ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΟΥΣ (ΑΡΘΡΟ 65 ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ)

Τα μέρη επιβεβαιώνουν τη σημασία που αποδίδουν στη δίκαιη μεταχείριση ξένων εργαζομένων που απασχολούνται νόμιμα στο έδαφός τους. Τα κράτη μέλη συμφωνούν ότι, εφόσον το ζητήσει ο Λίβανος, είναι διατεθειμένα να διαπραγματευτούν διμερείς αμοιβαίες συμφωνίες για τις συνθήκες εργασίας, τις αποδοχές, την απόλυση και τα δικαιώματα κοινωνικής ασφάλισης των Λιβανών εργαζομένων που απασχολούνται νόμιμα στα αντίστοιχα εδάφη τους.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 67 ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

Τα μέρη δηλώνουν ότι θα δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στην προστασία, τη διατήρηση και την αποκατάσταση αρχαιολογικών χώρων και μνημείων.

Συμφωνούν να συνεργαστούν για να διασφαλίσουν την επιστροφή των τμημάτων της πολιτιστικής κληρονομιάς του Λιβάνου που έχουν αφαιρεθεί παράνομα από τη χώρα από το 1974.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 86 ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

(α) Για την ορθή ερμηνεία και πρακτική εφαρμογή της συμφωνίας, τα μέρη συμφωνούν ότι ο όρος «έκτακτη ειδική ανάγκη» του άρθρου 86 καλύπτει περιπτώσεις σημαντικής παραβίασης της συμφωνίας από ένα από τα μέρη. Ως σημαντική παραβίαση της συμφωνίας νοείται:

- η καταγγελία της συμφωνίας που δεν προβλέπεται από τους γενικούς κανόνες του διεθνούς δικαίου,
- η παραβίαση ουσιώδους στοιχείου της συμφωνίας, κυρίως του άρθρου 2.

- (β) Τα μέρη συμφωνούν ότι ως «κατάλληλα μέτρα» που αναφέρονται στο άρθρο 86 νοούνται τα μέτρα που λαμβάνονται σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο. Όταν ένα μέρος λαμβάνει μέτρο σε έκτακτη ειδική ανάγκη όπως προβλέπεται στο άρθρο 86, το άλλο μέρος δύναται να προσφεύγει στη διαδικασία διευθέτησης διαφορών.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΘΕΩΡΗΣΕΙΣ

Τα μέρη συμφωνούν να μελετήσουν την απλούστευση και την επιτάχυνση των διαδικασιών έκδοσης θεωρήσεων, ειδικότερα όσον αφορά τα αξιόπιστα πρόσωπα που συμμετέχουν στην εφαρμογή της συμφωνίας, τουτέστιν, μεταξύ άλλων, τους επιχειρηματίες, τους επενδυτές, τους ακαδημαϊκούς, τους σπουδαστές και τους κρατικούς υπαλλήλους. Οι σύζυγοι και τα ανήλικα τέκνα των προσώπων που διαμένουν νόμιμα στην επικράτεια άλλου μέρους, θα περιληφθούν επίσης.

ΔΗΛΩΣΕΙΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΟΥΡΚΙΑ

Η Κοινότητα υπενθυμίζει ότι, σύμφωνα με την τελωνειακή ένωση που ισχύει μεταξύ της Κοινότητας και της Τουρκίας, η χώρα αυτή έχει την υποχρέωση, όσον αφορά χώρες που δεν είναι μέλη της Κοινότητας, να ευθυγραμμίζεται με το κοινό δασμολόγιο και, σταδιακά, με το τελωνειακό προτιμησιακό καθεστώς της Κοινότητας, λαμβάνοντας τα αναγκαία μέτρα και διαπραγματευόμενη συμφωνίες σε αμοιβαία ευνοϊκή βάση με τις εκάστοτε χώρες. Κατά συνέπεια, η Κοινότητα καλεί τον Λίβανο να αρχίσει διαπραγματεύσεις με την Τουρκία το συντομότερο δυνατό.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 35 ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα δηλώνει ότι, στο πλαίσιο της ερμηνείας του άρθρου 35 παράγραφος 1, θα αξιολογεί κάθε πρακτική αντίθετη προς το εν λόγω άρθρο βάσει κριτηρίων που απορρέουν από τους κανόνες που περιέχονται στα άρθρα 81 και 82 της συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, συμπεριλαμβανομένου του παράγωγου δικαίου.
